

Men hòt klòfft va de versicher, van sprochtirler, va de Universitet ont va de informazion

# De simzente Konferènz van sprochminderhaitn ka Pozza



De Konferènz ist an trèff vourtsechen en Provinzalgasetz. Men klòfft van sèll as ist kemmen gatun ont va naia projèktn za trong envire

En pfinsta as ist virpai ka Pozza va Fassa hòt se gahòltn de simzente Konferènz van Sprochminderhaitn. De konferenz ist an trèff as ist vourtsechen en Provinzalgasetz numer 6 van 2008 as de sprochminderhaitn ont as kimm gamòcht ver za klòffen van sèll as ist kemmen gatun ont van projekt za trong envire. En de konferènz sai' drinn derstelln va de Provinz, van Gamao'n, va de schual, va de Toalgamao'schòft ont òndra lait senteressiarn se asn tema van sprochminderhaitn. Viar sai' gaben de punkt van doi trèff: de Versicher za kennen s bersntolerisch ont s lusernerisch

ver de òllgamao'omtn, de sprochtirler en de Gamao'n ont en de Tolgamao'schòft, de projekt van de Universitet ont de informazion en de sprochen minder kennt. De versicher ist an titl as men kriakt derno as men hòt gamòcht an esam. Der esam van bersntolerisch ist kemmen gamòcht haier ver en earste vòrt. De Gamao'schpròchtirler envezesai' an dinst as de lait schoa' kennen. A naieket ist as en de inser Tolgamao'schòft ist garo kemmen gamòcht an konkurso ont as sai' auganommen kemmen zbao lait: a mensch ver za òrbetn en Omt bou de lait meing se pavrong ont oa's en Kanzlaiomt ver za ibersetzn as bersntolerisch de acktn van omt. Der dritte punkt va de doi konferenz ist gaben der dèll van kursn va de Universitet. Der Bersnlabor, der kurs ver za schraim s bersntolerisch, kimm bider gamòcht. No en doi kurs, s hòt an ònder projekt aa: an kurs ver za learnen abia za learnen de sprochen minder kennt. Der doi kurs ist kemmen vourstellt va de Patrizia Cordin, de professoren va de Universitet va Trea't as regiart de projekt as de sprochminderhaitn. S ist an kurs ver learer oder ver studentn as hom ensint za gea' za learnen en de schual. Der hoast se „Lingue locali e didattica“ ont der kimm gamòcht va de 22 van agest finz as de 2 van lestagest van 2011 ka Pozza va Fassa. Der tauert 60

stunnen, toalt en konferenz, trèffen, bèrkn ont pasuachen. De temen van kurs sai' viara: oa'n, ladinsche literatur, ist tschbunnen ver de ladinier ober de òndern drai meing enteressiarn de insert learer aa. De doin temen sai': lear van lokaln sprochen, antropologi van lait van Alpn, ont mearsprocheket. Zan leistn hòt men klòfft van Tml, der kanal va Tca van drai sprochminderhaitn va de inser Provinz. Der digital hòt gem a groasa megleket en de television ont dös giltet ver en Tml aa. Ber sai' lai en u'vong van an lònge be ober vil ist kemmen schoa' gatun. En de konferenz hòt men klòfft van sèll as ist nou za tea' ont va de meglechketn as sai' kemmen gem van doi nai mittl. Iberhaup ist s arauskemmen as de television ist s bichteste mittl ver gem nochrichtn ont ver za lònge kennen de sprochminderhaitn. Der be ist schoa' u'pfonk pet Tml. laz mias men envire gea', òrbetn ont suachen za verpersern ont za trong envire òlbe naia projèktn.

**S beirterpuach**  
*de Versicher za kennen s bersntolerisch ont s lusernerisch ver de òllgamao'omtn: Attestato di conoscenza della lingua propria delle popolazioni mòchena e cimbra per l'accesso al pubblico impiego de Tolgamao'schòft: Comunità di Valle der Omt bou de lait meing se pavrong : Ufficio per le relazioni con il pubblico der Kanzlaiomt: Ufficio Segreteria*  
**LORENZA GROFF**

## BERSNTOL Bos as tschicht en doi mu'net

- Der Omt ver de turistn organisart an trèff ver òlla de enteressiaretn za organisarn der Bainechnmòrk. Der bart se hòltn en ma'ta as de 13 van doi mu'net um òchta ont a hòlts zoben en sitz van Bersntoler Kulturinstitut. Bail en trèff bart kemmen u'stellt an komitat ver de manifestaizonen va Bainechn. - De Provinz ont de Kulturinsitutn organisarn an kurs ver filmmòcher. S ist an kurs ver lait as kennen s bersntolerisch ont as belln verpersern s sèll as se bissn as en aronemmen. Ver a schraim se inn hòt men zait fina za de 17 van doi mu'netn. De kòrtn meing aronemmen kemmen va de sait [www.bersntol.it](http://www.bersntol.it). - S Bersntoler Kulturinstitut ont s Schualinstitut Pergine 1 hom organisart abia òll jor an verperserkurs ver de learer. Haier der titl ist „Fondamenti per un curriculum verticale di scienze“.



## LIABA LAIT PERIODICO DELLA COMUNITÀ MÖCHENA

Bersntoler Kulturinstitut  
38050 Palai en Bersntol (TN)

e-mail: [kultur@kib.it](mailto:kultur@kib.it)  
[www.bersntol.it](http://www.bersntol.it)

Tel. 0039 0461.55.00.73 - Fax 0039 0461.54.02.21

Drai trèffen ver za klòffen va Perzen Land – LaValle Incantata

## S Bersntol mòcht se hearn

En vourstell va de nai vraischòft Pirlo, sai' ber kemmen za bissn as en doi binter ka Persn bèrn se organisarn an Kristkindl mòrk zòmm pet en Bersntol. Schubet hom ber ens enteressiart za kennen pesser der projekt, ober a toal dinger hom ens nèt pfòlln. Alura hom ber gadenkt za mòchen drai malder pet òlla de bersntoler ver za klòffen en drau. De trèffn sai' gamòcht kemmen as de 27, 28 ont 29 van agst. De lait sai' vil gaben, s sai' araus kemmen vil dinger, problemen, vrong ont òlla sai' vroa gaben za meing zòmm ibes s inser tol ont de insertn lait klòffen. An mearestn hòt menn diskutiart ibes der nu'm va de iniatif as ist gaben Perzen Land – La Valle Incantata, pet La Valle Incantata kloa' tschrim. Dòra ist araus kemmen as en de birtshaiser va Persn, bal doi mòrk, hatt gahòp za kemmen parokatet de kuchl mòchena (de beil boas menn nou nèt) ont òndra dinger. Ber sai' ober nèt guat gaben za verstea' bos as s tol tea' hatt gamiast ont bos as



ber en gahòp hattn za gabingen. En doin trèffn sai' aa gaben de pirgermoastern va Palai ont Vlarotz, der president van Tolgamao'schòft Hoavazegu' ont Bersntol, ont der president ont der u'stellt van turistnschòft. De lait hom klor tsòck as nèt ganua zbunnen ist kemmen en bos as a toal tschèrln trong hattn

gameicht, ont nou mearer as de hom nèt gabelt as austschaukt hatt as La Valle incantata s Perzenland ist stòtt s Bersntol. Ber hom òlla vil galeart, ont nou mear hom ber verstònnen as de bersntoler nou stolz va sei ont va de sai' sprochen, kultur ont gschicht sai'. En ma'ta as de 30 van agst ist dòra an ònder trèff organisart kemmen, dos vòrt pet en COPI va Persn. Ber sai' guat gaben, prope bal ber en vil gaben sai', za mòchen bècksln der nu'm (iaz ist Perzen Land & La Valle Incantata ont de hom de glaiche greas) ont za mòchen ens òchtn. S bichteste ding as ber verstònnen hom, ist der bèrt van inser tol ver de vremmen, ont nou mear as Persn zòmmòrbetn bill pet en inser tol avai de hom verstònnen as ber vil hom va sèll as de turistn hait bellatn. S ist bor as ber nèt hom s gèlt ont de vil lait va Persn, ober de inser kultur, natur ont prächiln giltn hundred vert mear ont s ist schea' bissn as es vil bersntoler verstònnen hom.

An kurs ver za verstea' de vrog van turistn

## Tol ont turismus

De Provinz va Trea't, der Omt van Eu ont de Trentino Cipa.at Servizi organisarn an kurs as se hoast "L'operatore di turismo rurale in Valle dei Mòcheni verso le nuove aspettative del turista". Der kurs bart se hòltn en inser Tol va de 9 van schanmikeal finz as de 29 van òlderhaileng, der ist umensint ont der 40 Prozent van platz kimm galòt en de baiber. Der kurs kimm gamòcht ver zechen lait as schoa' òrbetn en turismus, zan pasipil de sèlln as hom agritur, hittn, b&b, kloa'na birt, de sèlln as gem en zins quartiarn ont asou envire. Òlla de toalnemmer miasn lem oder òrbetn en oa'na van Gamao'n van Tol. De trèffen kemmen gamòcht ver za verstea' ont za gea' enkeing en sèll as vrong de turistn va haitzen to. Asou mu men se verpersern ont en de glaiche zait mu men bèrt gem en inser Tol. Der kurs bart tauern òchsk stunnen (ont ver de sèlln as belln, hòt s 8 stunnen va computer va mear). De trèffen barn se hòltn zbao vert as de boch en Oachpèrg. Der programm van kurs ist der doi. Zan earstn draizen stunnen ver za verstea' de vrog van turistn, zechen stunnen ver za learnen de komunikazion, nou zechen stunnen ver za learnen abia za klòffen ont za kontarn en de lait, nai'zen stunnen ver za learnen abia za mòchen an sito internet ont zan leistn sim stunnen ver za probiarn za prauchen s sèll as men hòt galarnt. Ver de toalnemmer hòt s aa a roas va zbao to. De toalnemmer as mòchen mear van 70 Prozent van trèffen, barn kriang a toalnemversicher. De sèlln as sai' enteressiart za schraim se innt oder as belln eppes va mear vrong meing u'riaven de Trentino Cipa.at Servizi asn numer 0461 421214. Ver za schriam se inn hòt men zait finz as de 20 van lestagest.

**LORENZA GROFF**

Elaborata nei comuni mòcheni una nuova cartellonistica

## Toponomastica e informazione



Il pannello Vròttn a Palù del Ferina/Palai en Bersntol

**Runker, Balkof e Kaserbism** per quello di Fierozzo ed, infine, **Plankerhof, Kamaovrunt e Poun van Spitz** per Frassilongo. In tutti i casi, i pannelli sono destinati ad essere collocati in punti di approdo in Valle, presso strutture ricettive, parcheggi o nei pressi di percorsi escursionistici. Un lato dei pannelli è dedicato ad illustrare in modo coinvolgente ed efficace le origini, la storia, l'evoluzione culturale e paesaggistica dell'area in cui esso è situato. Attraverso testi didascalici si vuole favorire una lettura agile da parte del passante o dell'escursionista, corredata da immagini recenti, d'epoca, disegni o cartine geografiche che aiutano ulteriormente ad illustrare le caratteristiche della località. Sul lato opposto del pannello è previ-

sto il posizionamento di una cartina geografica sulla quale verranno individuati percorsi escursionistici, segnalati a cura dei Comuni anche sul territorio. I percorsi individuati nel il Comune di **Frassilongo/Garait** sono quattro: n° 31 Gruab-Tingler; n° 32 Goldprunn; n° 33 Bòltbis-Stoa'na; n° 34 Kraizbe. Altri quattro percorsi si snodano sul territorio del Comune di **Palù del Fersina/Palai en Bersntol**: n° 21 Stros van bòlt; n° 22 Be van hittn; n° 23 Òlt Palai; n° 24 Umbe va de kirch. Infine cinque percorsi sono stati individuati e segnalati a **Fierozzo/Vlarotz**: n° 11 Um Mitterpèrg;

n° 12 Staigl va de Bersn; n° 13 Um Auserpèrg; n° 14 Staigl van Larch; n° 15 Staigl van Luttern. Ogni percorso è stato corredato dai dati utili per chi decidesse di intraprenderlo: lunghezza, dislivello e altimetria. I toponimi utilizzati sono stati trascritti secondo le norme predisposte dall'Organo linguistico e approvate dal Bersntoler Kulturinstitut. L'individuazione dei toponimi è stata possibile grazie alle ricerche svolte negli anni precedenti, in particolare alla ricerca geografica effettuata per conto del Dizionario Toponomastico Trentino. Infine, il riconoscimento di gran parte dei toponimi, in particolare dei micro-toponimi, è stato reso possibile dalla collaborazione di molte persone che hanno vissuto o vivono in questi luoghi e che meglio di qualunque cartina geografica, conservano le caratteristiche del territorio nella propria memoria.

Gli obiettivi del progetto "Toponomastica" finanziato in base alla Legge 482 del 1999 e portato avanti dai Comuni di Fierozzo/Vlarotz, Frassilongo/Garait e Palù del Fersina/Palai en Bersntol e dall'Istituto Culturale Mòcheno/Bersntoler Kulturinstitut sono principalmente quelli di valorizzare tutte le iniziative di ricerca svoltesi negli ultimi anni all'interno dei singoli Comuni mòcheni, e della Comunità nel suo complesso, per favorire il recupero e l'introduzione dei toponimi tradizionalmente usati dai parlanti. A tal fine i Comuni hanno previsto l'impiego di una cartellonistica che possa favorire la conoscenza della toponomastica locale. Essi hanno affidato al Bersntoler Kulturinstitut il compito di elaborare nove pannelli informativi da posizionare in altrettante località della Valle. Le località scelte sono state **Lenzar, Vròttn e Sontbism** per il Comune di Palù del Fersina;